

# Le Balcon

THE BALCONY

à ETIENNE DUPIN

**Allegro con moto**

CHANT

**Allegro con moto**

PIANO

*p*

*mf*

Mè - re des sou - ve - nirs, maîtres - se des maî - tres - - - ses,  
 Queen of this faith - ful heart, be - loved - - - now and for e - - - ver,

*p*

ô toi, tous mes plai - sirs! ô toi tous mes de - voirs!  
 Oh thou! my per - fect joy, my won - der and de - light!

*p* *sf* *f*

MASTERS MUSIC PUBLICATIONS, INC.

*p*

Tu te rap-pel-le-ras la beau-té des ca-  
Do you re-call those days? does fond mem'-ry speak

*p* *dim.*

-res-sés, La lé-qu-eur du fo-yer et le char-me des soirs,  
ne-ver Of the hours when we talked in the calm of the night?

*p sempre*

*f* *p*

Mé-re des sou-ve-nirs, maîtres-se des mal-tres-sés!  
Queen of my faithful heart, be-loved—now and for e-ver.

*f* *p*

*p*

Les soirs il-lu-mi-nés par l'ardeur du char-bon,  
Quiet those hours we spent on our bal-co-ny high,

*piu. pe molto dim.* *p*

*Poco rit.* *morendo* *Rit.*

Et les soirs au bal - con, voilés de vapeur ro - - se.  
 While the night tra - velled on like a god ad - - vanc - - ing,

*Poco rit.* *Rit.*

*pp* *m.g.* *dim.* *pp* *pppp*

*Più lento* *a Tempo*

Que ton sein m'é - tait doux! que ton cœur m'é - tait bon!  
 Sweet the words that you spoke with a smile and a sigh,

*Più lento* *a Tempo*

*p* *m.g.* *pp*

*Un poco animato* *cresc.* *dim.*

Nous a - vons dit souvent d'im - pé - ris - sa - bles  
 and soft the dy - ing light, cur beau - ty rare en -

*Un poco animato* *cresc.*

*p*

*Più lento* *pp*

cho - ses, Les soirs il - lu - mi - nés par l'ardeur du char - bon.  
 hanc - ing, Quiet the hours we spent on our bal - co - ny high.

*Più lento*

*pp* *m.g.* *sempre pp*

**Moto poco a poco** *mp*

Que les so - leils sont beaux — par les chaudes soi -  
*Beau - teous the set - ting sun — in the west slowly*

**Moto poco a poco** *p* *mp*

**Più moto**

- rees! Que l'es - pace est pro - fond! que le cœur est puis - sant!  
*sin - king. In that in - fi - nite space I seemed to live a - new,*

**Più moto** *mf* *p*

En me penchant vers toi, rei - ne des a - do - ré - es, Je cro -  
*Hold - ing thee in my arms, rap - ture ea - gerly drink - ing, Till the*

**Ancora più moto** **Rit**

- yais res - pi - rer — le par - fum de — ton sang.  
*world ceased to be, — for I lived but — in you.*

**Ancora più moto** **Rit.** *f* *molto dim.*

*cresc.*

**Più lento**  
*mp*

Que les so - leils sont beaux - par les chau - des soi - ré - es!  
*Beau - teous th - set - ting sun - in the west slow - ly sink - ing.*

**Più lento**  
*p* *pp* *sempre pp e calmato*

**Andantino**

*più pp* *pp*

*p*

La nuit s'é - pais - sis - sait ain - si qu' - u - ne cloi - son,  
*Soft - ly the hea - vy night came down like some dark pall,*

*p* **express.**

Et mes yeux dans le noir de - vinaient tes pru - nel - - les,  
*And mine eyes turned to thee searching for thine in the gloam - - - ing,*

*pp* *m. d.*

**Un poco moto**  
*p*  
 Et je bu - vais ton souf - - - fle, ô dou - ceur,  
*Felt thy fond gaze, and heard thy - - - sigh, such sweet - ness*

**Un poco moto**  
*p*

*pp teneramente*  
 ô poi - son! Et tes pieds s'en - dor - maient dans mes mains - frater.  
*ran through all, And I kissed thy dear feet that had hast - ed thy*

**a Tempo (Andantino)**  
 - nel - - - les. La nuit s'é - pais - si -  
*com - - - ing, Soft - ly the heav - y*

*dim* *più dim.* *ppp*

- sait ain - si qu'u - ne cloi - son.  
*night come down like some dark pall.*

*sempre dolcissimo*

Poco a poco animato e cresc.

*m.g.*

Molto rit.

*dim.*

Andante con moto  
dolce espress.

*p*

Je sais l'art d'é-vo-quer les mi-nu-tes heu-reu-ses, Et re-vis mon pas-sé blot-  
Tell me how I may bring back a-gain, love, those sweet hours. May live a-gain those hap-py

Andante con moto

*p* *espress*

cre-secu-do

*p*

-ti dans tes ge-noux Car à quoi bon cher-cher tes beautés langou-reu-ses  
days so quickly past, Where should I look for them, but in those lo-ving eyes of yours?

*p* *cresc.*

*p*

Ail leurs qu'en ton cher corps et qu'en ton cœur si  
 And in thy heart which beats for me, and will to the

*p* *dim.* *p*

*Rit. e dim.*

*pp*

doux?  
 lost?

Je sais l'art d'évoquer les mi-nu-tes heu-reu-ses!  
 Tell me how I may bring back a-gain, love, those sweet hours.

*Rit.*

*più p* *pp*

*au Mouvt*

*au Mouvt*

*sempre pp* *m. d.* *p*

*m. f.*



*Plù lento* *p*

*Plù lento* Ces ser - ments, ces par - fums,  
Whis - pered vows! fra - grant love!

*Tempo (Andante con moto)* *p*

ces bai - sers in - fi - nis, Re - nal - tront -  
kiss - es soft as the dawn! May they not

*Tempo (Andante con moto)*

*p*

-ils d'un gouffre in - ter - dit à nos son - des, Com - me  
rise a - gain from the depths whence they brought us? As the

*p* cre - - - - - scen - - - - - do

mon - tent au ciel les so - leils ra - jeu - nis  
sun mounts to Heaven as if new - ly born

*p* cre - - - - - scen - - - - - do

*p*

A - près s'ê - tre la - vés au fond des  
 When he has bathed him - self in the depths of

*m.g.* *mp* *p*

cre - - - - - scen -

*mf* *Plù lento*

mers pro - fon - des?  
 the might - y wa - - - - - ters,

*Plù lento*

*do* *mf* *molto dim.* *p*

*p*

ô ser - vents! ô par - fums!  
 whis - pered vows! fra - grant love!

*p* *m.g.* *p*

*p*

ô bai - sers in - fi - nis!  
 kiss - es soft as the down!

*p* *pp* *ppp*

# Harmonie du Soir

## EVENING HARMONIES

**CHANT**

*Andante tempo rubato* *p*

Voi - ci ve - nir les temps où vi -  
*Be - hold! how on its stem ev - ery*

**PIANO**

*Andante tempo rubato* *pp* *p*

- brant sur sa ti - ge Chaque fleur s'é - va - pore ain - si qu'un en - cen - soir;  
*flower is vi - brat - ing, Every bloom gives a perfumed kiss to wooing wind:*

*pp* *dim.* *pp* *pppp*

*p dolce*

Les sons et les par - fums tournent dans l'air du soir;  
*And sounds and perfumes meet har - monious - ly en - twined;*

*pp*

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The vocal line is in a soprano register, and the piano accompaniment is in a grand staff. The piece is marked 'Andante tempo rubato' and begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are in French and English. The piano part features various dynamics including *pp*, *p*, *dim.*, and *pppp*. The final section is marked *p dolce* and ends with a *pp* dynamic. The score includes numerous musical notations such as slurs, ties, and fingerings.

## Poco animato

*p* Val-se mé-lan-co-lique et lan-gou-reux ver-ti-ge!  
*In a lan-go-rous waltz each soul with o-ther mat-ing;*

*Poco animato*  
*pp* *p* *pp* *p* *molto dim.*

## a Tempo

Chaque fleur s'é-va-pore ain-si qu'un en-cen-soir;  
*Every bloom gives a per-fumed kiss to woo-ing wind;*

*a Tempo*  
*pp* *p*

## Animando poco a poco

Le vi-o-lon fré-mit comme un cœur qu'on af-fli-ge;  
*Mourn-ful the fiddle's voice like a heart that's sick with wait-ing.*

*Animando poco a poco*  
*p* *p*

## Poco string.

*p* *poco* *cre-* *scen-* *do*  
 Val-se mé-lan-co-lique et lan-gou-reux ver-  
*In a lan-go-rous waltz each soul with o-ther*

*Poco string.*  
*p* *poco* *cre-* *scen-* *do*

*p* **Tranquillo**

- ti - - gel Le ciel est triste et  
 - mat - - ing: The clouds an al. tar

*p* **Tranquillo**

*f* *molto dim.* *p*

*molto dim.* **Tempo animando ma non troppo**

beau comme un grand re - po - soir. *p* Le vi - o -  
 spread with all hea - ven be - kind, Mourn - ful the

*più p* *molto dim.* *pp* **Tempo animando ma non troppo**

**Poco rit.**  
*p espress.*

- lon frè - mit comme un cœur qu'on af - fli - - ge; Un cœur  
 fiddle's voice like a heart that's sick with wait - - ing, Heart that's

**Poco rit.**  
*p dim.*

**Tranquillo** *p*

ten - dre. qui hait le né - ant vaste et noir! Le  
 long - ing for sym - pa - thy that's true and kind. The

**Tranquillo**  
*p dim.*

ciel est triste et beau comme un grand re - po - soir;  
 clouds on al - tar spread with all hea - ven be - kind:

*pp*  
*sempre pp*

**Molto calmato** *p*

Le so. leil s'est no - yé dans son sang qui se fi. ge...  
 And the heart of the sun sinks in blood pal. pi - tal. ing:

**Molto calmato** *sfz*  
*pp* *p*

**Tempo animando** *p* *espress.*

Un cœur ten - dre, qui  
 Heart that's long - ing for

**Tempo animando** *sempre p*

**Poco a poco string.** *cresc.*

hait le né - ant vaste et noir, Du pas - sé lu - mi - neux re -  
 sym - pa - thy that's true and kind. And the past shines e - ver bright, all

**Poco a poco string.** *cresc.*

*f* Rit. Calmato

- cueil - - - le tout ves - ti - - gel  
 Na - - - ture an - i - mal - - ing,

*mf* *p* *più p*

*p*

Le so - leil s'est no - yé dans son sang qui se fi - ge...  
 And the heart of the sun sinks in blood pal - pi - tat - ing,

*p* *più p*

*p* *pp* Lento

Ton souve - nir en moi luit comme un os - ten - soir!  
 Thoub - ve - re - veal - ed to me what Love but di - vined.

*pp* *pp* Lento

*pp* *ppp* *pppp* Molto rit.

*lento arpeggio*

## Le Jet d'Eau

THE FOUNTAIN

CHANT

*Andantino tranquillo* *p languido*

Tes beaux yeux sont las, pauvre a -  
 Closed at last thine eyes, my be -

PIANO

*Andantino tranquillo*  
*pp molto dolce*

- man - - - tel Res - te longtemp sans les rou.vrir, Dans cet.te  
 - lon - - - ed: Tran - quil and calm thy sleep shall be; E - ven from

*sempre pp*

*molto p*

po - se non - cha - lan - te Où t'a sur - pri - se le plai - sir.  
 me thou art re - mov - ed, Thy spi - rit loosed now wanders free.

*piu pp*



*p*

Dans la cour le jet d'eau qui ja - - se Et ne se tait ni nuit ni  
 From the court the bub - ble and pat - - - - - ter Of the foun - tain's cease - - - - - less

*p molto legato*

*p*

jour, En - tre - tient dou - ce - ment l'ex - ta - se  
 song Sootthes me, too, with its gen - tle chat - ter,

*pp*

*p* *dim.* *Rit.*

Où ce soir m'a plon - gé l'a - mour.  
 soft - ly laughs as it hastes a - long.

*pp* *Rit.* *pp*

*Poco mosso* *pp*

La ger - - - - - be  
 The glitt' - - - - - ring

*Poco mosso* *ppp legg.*

d'eau qui ber - - ce Ses mil - le fleurs, Que la  
*sheaf is throw - - ing Its count - less flowers, In the*

*pp*

lu - - ne tra - - ver - - se De ses pâ - -  
*pale moon - - light glow - - ing: Its sparkl - ing*

*p*

- leurs, Tom - be comme une a -  
*showers, Like tear - drops swiftly*

*pp*

- ver - - se De lar - - ges  
*flow - - ing, Fall through the still*

pleurs.  
Aours.

Ain -  
'Twas

*pp en retenant*

*p*

- si ton â - me qu'in - cen - di - e Lé - clair brû -  
thus thy soul came forth to meet me, Ra - diant

- lant des vo - lup - tés S'é -  
in its bright al - lure: Came

*cresc.* *3*

- lan - ce, ra - pide et har - di - e, Vers les  
gleam - ing and sparkl.ing to greet me, As the

*p cresc.*

*più f* a Tempo (Andantino tranquillo)

vas - tes cieux en - chan - tés.  
ma - ters lit by moon - beams pure.

*più f* a Tempo (Andantino tranquillo)

*p* *dim.* *più dim.*

Puis, el - le s'é - pan - che, mouran - te, En un flot - de  
Then quick it brim'm'd up flow - ing o - ver In a torrent of

tris - te lan - gueur, Qui par une in - vi - si - ble pen - te Des -  
pas - sio - nale tears, The heart submerg'd of thy true lo - ver, That

*più p* *mf*

*dim.* *Rit.* *Poco mosso* *pp*

- cend jus - qu'au fond de mon cœur. La ger - be d'eau qui  
heart which thine i - mage bears. The glitt'ring sheaf is

*dim.* *p* *dim.* *Rit.* *Poco mosso* *pp*

ber - ce Ses mil - le fleurs, Que la lu - ne tra -  
 throw - ing Its countless flowers, In the pale moon - beams

- ver - - - se De ses pâ - leurs,  
 glow - - - ing: Its sparkl - ing showers,

Tom - - - be comme une a - ver - - - se De  
 Like tear - drops swift - ly flow - - - ing, Fall

lar - - - ges pleurs.  
 through the still hours.

Meno mosso tempo rubato

*p*

*Meno mosso tempo rubato*

*molto dim.*

*pp*

O toi,  
Oh thou,

*p*

que la nuit rend si belle, Qu'il m'est  
whose beau-ty scarce is mor-tal, Till the

*sempre pp*

doux, pen-ché vers tes seins, D'é-cou-  
day, downs I'll watch o'er thee, That no

*pp*

-ter la plainte é-ter-nel-le Qui san-  
harm cross thy sa-cred por-tal, In thy

*pp*

Rit.

- glo - te dans les bas - sins!  
 dreams may'st thou think of me.

Rit. molto pp

pp

più pp

Più lento

Più lento

pp espress.

p espress.

Lu - ne, eau so -  
 Moon - beams, splash.ing

pp

- no - re, nuit bé - ni - e, Ar.bres qui fris.sonnez au .tour,  
 wa - ter bright.ly gleam . ing, Trees that murmur and sigh a .bove

p

pp

Vo .tre pu .re mé - lanco .li - e Est le miroir de mon amour. — —  
 while my dear la .dy lies adream.ing, Speak to her of my faithful love. — —

p

più p

pp

## Andantino tranquillo

*pp*

La ger - be d'eau qui ber - ce Ses mil.le fleurs, que la  
 The glit - ting sheaf is throw - ing its countless flowers, In the

Andantino tranquillo

lu - ne tra - ver - se De ses pâ - leurs,  
 pale moon - beams glow - ing: its sparkling showers,

*p* *dim.* *pp*

*Rit. molto e morendo*

Tom - be comme une a - ver - se De  
 Like tear drops swift - ly flow - ing, Fall

*Rit. molto e morendo*

lar - ges pleurs.  
 through the still hours.

*pp* *ppp*



# Recueillement

## MEDITATION

**CHANT**

*Lento e tranquillo*

**PIANO**

*Lento e tranquillo*

*pp*

*Rit.*

*p*

Sois  
Be

sa - ge, ô ma Dou - leur, et tiens-toi plus tran -  
wise, — oh! sor-row mine! Be at rest; sweet.ly

*p*

*pp*

- qu'il - le. *p*  
dream - ing. Tu ré - cla.mais le  
You ask that night moy

*a Tempo rubato*

Solr; il des - cend, le voi - - - ci: *molto sostenuto*  
come: if des - cends; it is *Aere.*

*a Tempo rubato*

*sempre pp*

*p*

Une at.mos.phère obs - cure en - ve - loppe la vil - le, Aux  
And to the bu - sy town with its mul.ti.tudes teem - ing Brings

*dim.*

uns portant la paix, aux au - - tres le sou - ci.  
joy, per.haps, and peace; or heav - - ier weight of care.

Pen - - dant que des mor - tels la mul - ti - tu - de  
 For, - driv - - en by the whip, un mer - ci - ful - ly

*p*

*poco cresc. ed animando*

vi - - le, Sous le fouet du Plai - sir, ce bourreau sans mer -  
 yield - ed, By the fiend call - ed Plea - sure, they must go. ther for

*poco cresc. ed animando*

*mf* *dim.* *molto*

- ci, Va cueillir des re - mords dans la fê - te ser -  
 aye Flow'rs of re - morse, their li - ber - ty once hav - ing

*mf* *dim.* *molto*

*Rit.* *Tempo I° p*

- vi - - le, Ma Dou - leur, don - ne - moi la  
 yield - ed, Sor - row mine! give me thy

*p* *dim.* *più p e Rit.* *Tempo I°*

*pp*

main; viens par i - ci, Loin d'eux.  
*hand and come a - way, Far off.*

*Stesso tempo*

*Stesso tempo*

*dim. molto* *p dolce*

*dolce ed espress.*

*pp espress.* *pp*

Vois se pen - cher les dé - fun - tes An - né - - es; Sur les bal - cons du  
 See'st thou the happy years? can't read their mean - - ing? Each one shines out like

ciel, en ro - bes su - ran - né - - es; Sur -  
 some bright star at midnight beam - - ing. Deep,

- gir du fond des eaux le Re - gret sou - ri - ant;  
 deep in wa - ters of ob - li - vion sinks Re - gret,

Le so - leil mo - ri - bonds'endor.mir sous une ar - - - che,  
 As the sun dy - ing sinks in the west be - fore us.

*Rit.*

*pp*

**Solenne**  
 Et, comme un long lin - ceul trai - nant à l'O - ri -  
 her wind, ing sheet held to the face no man saw

*Solenne*

*sempre pp*

- ent, En - - - tends, ma chè - re,  
 yet Oh, hush! my dear one,

*Molto lento*

*p*

*Molto lento*

*p dolce ed espressivo*

*ppp*

entends la dou - ce Nuit qui mar - - - che.  
 it is the night that's steal, ing o'er us.

*pp morendo*

*p*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

# La Mort des Amants

DEATH OF THE LOVERS

CHANT

Andante

*p*

Nous au -  
We shall

PIANO

Andante

*pp*

*p* *dim.*

rons des lits pleins d'odeurs lé - gè - res, Des divans pro - fonds com.me des tom -  
lie on couch - es fragrant with flow - ers, And qui. et. ly rest in that si - lent

- beaux,  
tomb.

*p*

Et d'é - tran.ges fleurs sur des é - ta - gè - res,  
Lo. tus blooms a - round shall scat. ter and show. er

*molto dim.*

*p*

E - clo - ses pour nous sous des cieux plus beaux. U - sant à l'en - vi leurs cha -  
 Their de - li - cate pe - tals a - mid the gloom. The warmth of our hearts in twin

*dim.* *p* *m.d.* *p.*

- leurs dernie - res, Nos deux coeurs se - ront deux vas - tes flambeaux, — Qui ré - flé - chi -  
 torch - es shin - ing, With their glo - rious raysshall ban - ish the night, — As cling - ing to -

*p.*

- ront leurs doubles lu - mières Dans nos deux esprits, ces mi - roirs ju - meaux  
 - ge - ther close in - ter - twinine In the mirrors of our souls show their light.

cre - - - scen - - -

*p*  
Un soir fait de rose et de bleu mys - ti - que, Nous é - chan - ge - rons un é -  
One night, in its beau - ty all else trans - cend - ing, As one flame they'll rise to the

*pp* *do* *p* *molto dim.*  
- clair u - ni - que, Comme un long san - glot tout char - gé d'a -  
- skies ascend - ing, Like a lov - er's sigh when he bids a -

Un poco più mosso

*p* *più p* *pp* *m.d. - sempre pp*  
- dieux;  
- dieu,

Un poco più mosso

Poco rit.

*p*  
Et plus tard un An - ge, en - trouvant les  
And some won - d'ring spi - rit, drawn by our de -



*poco a poco cre - - - scen - - - do*

por - tes, Vien - dra ra - ni - mer, fi - dèle et jo -  
 - sir - es, May come to that place, bid flowers bloom a -

*molto espress.*

*mp*

- yeux, Les mi - roirs et les flam - mes mor - -  
 - new, Bur - nish the mir - rors, and re - kindle the fir - -

*m.g. 8*

*mp molto espress.*

*p*

*morendo e Rit.*

- tes.  
 - es.

*più p* *pp m.d.* *pp m.d.* *pp m.d.* *ppp m.d. m.g.*